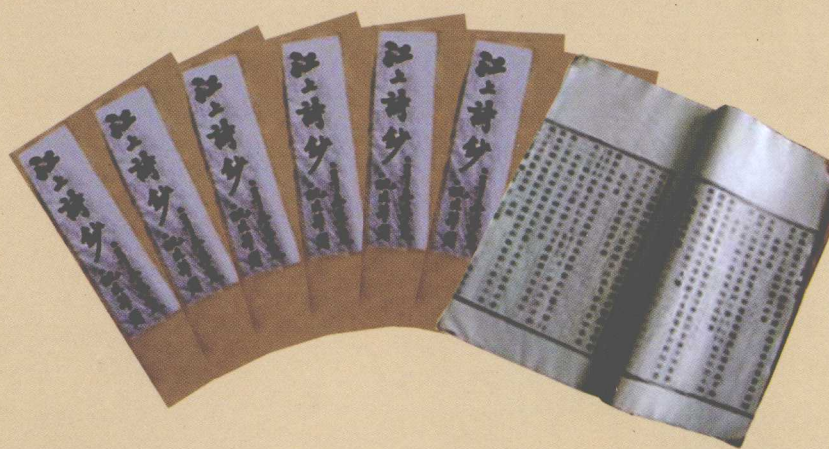


# 江阴历代吟咏

■ 杨德生 李中林 编注

江阴历史文化丛书

江阴市政协学习文史委员会 编



江阴市政协学习文史委员会编



文化叢書



馆藏

上海古籍出版社



淮阴师院图书馆1449106



# 江阴历代吟咏

杨德生  
李中林

编注





# 《江阴历史文化丛书》编审委员会合影

2011年10月



第一排 (左起)

黄林法

毕祥昭

殷林根

曹恩华

须振宇

蔡振东

徐冬青

张怀西

黄满忠

吴芳

薛良

黄丽泰

张英毅

吴林兴

张阳献

第二排 (左起)

沈兵祥

唐汉章

喻伟力

李中林

赵红亚

沈俊鸿

柳程以正

刘湘和

邵振良

杨德生

夏国贤

徐泉法

陈楠

张阳献

张阳献

第三排 (左起)

瞿江焯

席小华

吴海英

徐秀芬

何红亚

唐霞球

梁英航

薛国平

朱建华

林克文

凌卫华

陶建荣

许建铭

顾敏明

王建新

高林嵩

王建新

刘徐昌

王建新

王建新

王建新

王建新

王建新

王建新

王建新

王建新

王建新

王建新

王建新

王建新

王建新

# 《江阴历史文化丛书》

## 编审委员会

|   |   |     |     |     |     |     |
|---|---|-----|-----|-----|-----|-----|
| 顾 | 问 | 张怀西 |     |     |     |     |
| 主 | 任 | 黄满忠 |     |     |     |     |
| 副 | 主 | 任   | 徐冬青 | 吴 芳 | 龚振东 | 薛 良 |
|   |   |     | 黄丽泰 | 曹恩华 | 张英毅 | 喻伟力 |
|   |   |     | 殷林根 | 张时献 | 毕祥昭 | 陈 楠 |
| 编 | 委 | 胥洪才 | 李 阳 | 王建新 | 吴海英 | 卞 宏 |
|   |   | 王建炜 | 黄 磊 | 高林嵩 | 唐震球 | 董录科 |
|   |   | 顾敏明 | 林克文 | 梁英航 | 薛国平 | 朱建华 |
|   |   | 陶建荣 | 许建铭 | 凌卫华 | 徐秀芬 | 何红亚 |
|   |   | 瞿江烨 |     |     |     |     |
| 编 | 辑 | 黄启元 | 沈兵祥 | 王 沅 | 程以正 | 田 柳 |
|   |   | 沈俊鸿 | 赵 统 | 徐华根 | 刘湘和 | 庄铁声 |
|   |   | 夏国贤 | 徐泉法 | 唐汉章 | 杨德生 | 李中林 |
|   |   | 邵振良 | 刘徐昌 | 俞 芳 | 席小华 |     |

## 序

張懷西

江阴地处江尾海头,位于中国最具活力的长江三角洲经济区中部。长江的灵性与大海的豪迈赋予她独特的人文情韵,悠久灿烂的古代文明与繁荣发达的现代文明在这里交相辉映。特别是改革开放以来,勤劳勇敢的江阴人民更是创造出了一个又一个骄人业绩与辉煌成就。2003年以来,江阴连续9年蝉联全国县域经济基本竞争力榜首。2005年,江阴在江苏省率先全面实现小康达标。在纪念改革开放30周年之际,江阴被中央确定为改革开放30年全国18个典型地区之一,被中央调研组誉为“科学发展的先行者”。先后荣获首批国家生态市、国际花园城市、中国最佳经济活力魅力城市、中国十大和谐名城、国家可持续发展先进示范区等40多项全国性和国际性荣誉。

历史是一个城市的记忆,文化是一个城市的灵魂。江阴是具有悠久历史的江南滨江古城,拥有7000年的人文史、5000年的文明史、2500年的文字记载史,文化底蕴深厚,文明成果斐然。史称“三吴襟带之邦,百越舟车之会”的江阴,“商周之际已为秦伯至德之乡,又数百年而为季子逊耕之国”。其后,又藉得得天独厚的长江优势,吸天地之灵气,融自然之精华,使江阴人杰地灵,云起龙襄,光前裕后,绵延深化,以致百业争荣,人文璀

璨,由此声誉日隆,影响弥远,且因其个性鲜明而引发众望所归,于是渐得“衣冠文物之邦,东南人文之藪”之美誉。

特有的历史积淀,催生了江阴独特的文化。千百年来,一代又一代、一批又一批名士先贤,他们为地方文化的形成和发展,进行了不懈探索和接力奋斗;他们为地域文明的发轫和诞生,作出了再造嫁接和弘扬传承。因而,突破了地方性局限,自成了扬南融北、刚柔并济的文化特色及秉性“忠义”的人文个性。可以说,今天江阴的文化,源于古贤、继于前辈;今天江阴的文明,渊于古风、续于先行。其特色和个性,根植于优美的江南水乡,孕育于浩荡的万里长江;展露在没有被湮没的辉煌,表现在江阴精神的再造。正是江阴拥有的这种文化特色和文化个性,才奠定了这座城市的历史地位,确定了这座城市的文化品位,使她成为了一个特色鲜明、个性凸现的文化名城。

历史文化是悠久历史留给今天的一份丰厚的文化瑰宝,是一个取之不尽、用之不竭的财富源泉。为透晰江阴的历史文化脉络,凸显江阴的历史人文精神,繁荣社会主义先进文化,为江阴的改革开放和现代化建设提供强大的精神动力和智力支持,江阴市政协用三年多时间,经数十位地域历史文化研究者的共襄盛举,《江阴历史文化丛书》终得以顺利编纂出版。这是一项功在当代、惠及后世的文化工程。大力挖掘与利用江阴历史文化的丰富资源和巨大潜力,深入探讨与研究江阴历史文化的深厚底蕴和内在价值,不仅有助于今人、后人更加认知和热爱江阴这方热土,进一步激发建设江阴的热情与豪情,更好地传承历史文明、再铸今日辉煌;而且有助于今人、后人充分汲取和弘扬前人留下的渗在骨子里的那种地域精神和人文品格,有助于启示今人、后人深刻领会“人心齐、民性刚、敢攀登、创一流”的

江阴精神,创造更加美好的未来。同时,也有助于宣传江阴,让所有关心支持江阴的热心人士,进一步了解江阴的文化积淀和人文底蕴,进一步提高江阴的知名度和美誉度。

这套《丛书》的出版发行,标志着“文化江阴”的建设又上了一个新的台阶。我相信,凡热爱江阴、关心江阴发展的同志读这套书,肯定会有很大的收获和惊喜。我更期待,更多有志于江阴地域文化的研究者,能深入到江阴历史文化的内涵中去,用心发现,潜心研究,真正以江阴经济和文化“两个繁荣”的齐头并进,相得益彰,来推动社会的和谐进步,把江阴的明天建设得更加美好!

2011年10月

(作者为第十届全国政协副主席)



## 序

黄满忠

经过三年多时间的努力,《江阴历史文化丛书》终于付梓出版了。这对于我们,真是感觉既激动而又欣慰。这是一部集大成的江阴地方历史文化系列丛书,弥补了以往资料零散的缺憾。而最难能可贵的,是由于编纂者多年潜心挖掘研究而在多个领域有重大创获,填补了许多历史空白。把此套《丛书》补璧于江阴文化的历史长卷,无疑将会给江阴地方文化的繁荣发展增光添彩,而且对于教育激励今人与后人更好地传承历史文明、弘扬江阴精神、建设美好家园,无疑也将会起到重要作用。

为更好地策应江阴文化大发展大繁荣,兴起文化软实力建设新高潮,2008年春,江阴市政协及其学习文史委员会决定广泛征集和挖掘江阴历史上最有代表性、最有特色、最有影响力的重要人物和重大事件等地域文化史料,精选整理和编纂出版一套旨在宣传江阴文化、弘扬江阴精神、化育江阴市民、促进江阴发展的知识性与大众化的历史文化丛书。《丛书》每本书定为一个专题,每个专题确定一名负责人,有的专题还专门成立了写作班子。我们在外出学习取经后,便很快启动了这一文化工程。各专题组充分征集、挖掘、整理资料,精心制订出了篇目大纲和编纂计划,我们及时组织进行了多次讨论和修改完善,

并约请市委、市政府分管领导,市委宣传部、史志办、档案局,市文广新局、园林旅游局、文联、博物馆等部门和单位负责人召开了多次座谈会,广泛征求意见,充分协商讨论,修改补充完善。初稿完成后,我们又诚聘熟悉江阴历史、热心文史工作、文字功底扎实的专家学者和行家里手,每个专题由五位同志进行了认真细致的审稿统稿工作。大家本着对江阴历史、现在和将来负责的精神,认真审核把关,精益求精,不少书稿都经过了两次以上的修改完善,最多的达四五次,力求奉献出江阴历史文化的精神美食。为了打造精品工程,有的专题还邀请了一些国内或省内知名的专家、学者进行审核把关,如南京市人大常委会副主任黄煌,不仅提出了编写《江阴杏林春秋》的总体布局与编写思路,还仔细审阅了书稿,并亲自进行了认真修改和内容补充。此种认真负责的精神,确令我们十分感激和感动。

在编纂过程中我们深深感到,江阴作为“江海门户”、“锁航要塞”、“工商名区”、“忠义之邦”,史称“延陵古邑”、“春申旧封”,历来得舟楫便利之益,汇四海人文之精,历史文化底蕴深厚,文化内涵丰富博大。现今编就的此套《丛书》由10册组成。《江阴史事纵横》采用纪事的体例,对江阴7000年的人文史进行科学客观的描述,力求勾勒出江阴发展的历史轨迹,让读者在形象性的“信史”中,感受江阴历史的厚重与深沉;《江阴古今兵事》以记述先秦至1949年江阴解放所发生的历代战事,慰抚江阴的陈迹旧伤,传扬江阴人民的忠义之节,让读者在催人泪下的场面中,感悟江阴的沧桑与坚强;《江阴明清学政》以史鉴和人物小传相结合的著述方式,追溯了江苏学政驻节江阴的沿革和影响,让读者在江阴文化的辐射中,感知江阴的分量与张力;《江阴杏林春秋》以历代悬壶济世的名医药师为主线,系统

而全面地显扬了江阴医疗药业的鹤立鸡群,让读者在传统中医的曲折发展中,感戴江阴的创举与魄力;《江阴民间文艺》以流畅的文笔,介绍了江阴别具一格的民间音乐、舞蹈,手工技艺、工艺和脍炙人口的民间文学及其杰出代表,让读者在绚丽多姿的民间文艺殿堂中,感觉江阴的灵动与活力;《江阴文物胜迹》以考古新成就和文物胜迹为依据,理清了江阴悠久的历史文脉,让读者在历史的变迁中,感怀江阴历史的苍劲与辉煌;《江阴历代吟咏》采摘历代诗海词林曲苑中历代名人咏江阴的佳作,辅以作者与江阴的涉缘及注释、意译,多方位、多角度地回放了江阴旖旎的风光、丰饶的物产、独特的民俗、荟萃的人文,让读者在对精品佳作的品赏中,感佩江阴的品质与魅力;《江阴翰墨珍赏》精选历代江阴籍书画家的精品之作,配以深入浅出的鉴赏品评,让读者在引人入胜的赏读中,感契江阴的蕴涵与品位;《江阴历代名人》以立德、立言、立功为主旨,全面系统地推介了江阴各个历史时期重要人物的丰功伟绩与高尚品德,让读者在史不绝载的盛况中,感念江阴的操守与气质;《江阴民俗特产》系统介绍了江阴的民俗风情和地方特产,让读者在鲜明的地方特色中,感叹江阴的情调与富饶。

众所周知,江阴自古为兵家必争之地,致使史料散失,县志残缺。程以正、田柳、沈俊鸿、赵统、徐华根、邵振良、唐汉章、杨德生、李中林、夏国贤等诸位江阴有识之士,致力抢救挖掘和整理研究地方历史文化,多年来潜心史海,广收博罗,整理研究,精心编著,方使这套《丛书》得以问世。还有总纂黄启元老师、原市政协副主席毕祥昭、原市政协秘书长沈兵祥等同志,都为本套《丛书》的编纂、审核、出版等付出了辛勤劳动,贡献了自己的聪明才智。可以说,他们为“文化江阴”的建设出了力,建了

功。他们这种负责任的文化劳动和严谨的治学态度,以及吃苦耐劳、默默耕耘、乐于奉献等品格精神,都是值得褒奖赞佩和传承发扬的。

最后,我们要感谢原全国政协副主席张怀西先生担任本套《丛书》顾问,并为《丛书》作序;还要感谢原全国书法家协会主席沈鹏先生为《丛书》题写书名。

2011年10月

(作者为江阴市政协主席)

# 前言

当我们从市政协学习文史委员会那里领到编写这本书的任务以后,面临的第一个难题是到哪里去选合适的诗、词、曲。尽管《江上诗钞》为我们提供了方便,但书中所辑的皆为邑人之作,如都从其中选取,难免会有“自傲好,烂稻草”之嫌;若能选入一定比例外地名人吟咏江阴的作品,能更客观地反映江阴在人们心目中所处的地位。

也许有人会说,历代的《江阴县志》不是能解决这个问题吗?不错,《县志》中确实辑了不少外地名人写江阴的传世之作,但其中也不乏讹传之作。如写申港季子庙的诗篇词章,清光绪《江阴县志·艺文·诗》中便辑了南朝张正见的《行经季子祠》诗。据明嘉靖《江阴县志·秩祀记第六》载:“延陵季子庙在申港,未有庙祭。正德五年,知县王铨请于行台,始行之(每岁春秋祭,以羊一、豕一)。”可知当时无论是规模还是影响,均不引人注目,慕名而去者当然寥寥。更何况张正见诗中提及的“沸井”据查考该在丹阳的季子庙才有,故此诗疑为讹传之作。再有唐杜牧的《芙蓉湖》诗,也不能确定他写的是江阴一侧。因为芙蓉湖面积很大,其主要部分在今常州市武进区的芙蓉圩一带,而“其东壤属江阴者,则马家湖也,隶于青阳、夏城、黄桥三镇之间”(清光绪《江阴县志·山川》)。且我们翻遍《全唐诗》和杜牧的有关诗集都未见有此诗,故尔不选。

据此,我们觉得历代的《江阴县志》不能作为选编的依据,应该走进浩瀚的历史典籍中去,仔细地寻觅那些真正写江阴,且是展示



江阴人文、历史、风物、习俗、特产诸方面，格调又比较高雅的作品。当然，这种寻觅决非是浮光掠影的浏览，而该是掂斤播两的挑剔。如当我们从中华书局版的《先秦汉魏南北朝诗·宋诗卷七》中觅得南朝宋鲍照的《日落望江赠荀丞》一诗时，可谓是喜出望外，因为鲍照不仅声望著，而且年代远，选进这首诗能增加江阴人文历史的不少深度。然经仔细赏读后发觉，诗中尽管有“日落岭云归，延颈望江阴”之句，但据李善为《文选·鲍照〈芜城赋〉》作注时有关于“大明三四年间，照有《日落望江赠荀丞》诗。荀丞者，荀万秋，大明三四年为尚书左丞，见《宋书·礼志》。诗有‘延颈望江阴’，及‘君居帝京内，高会日挥金……’等句。水南曰阴，是照在江北望江南帝京遥寄荀丞者”的阐述看，诗中“江阴”乃指“帝京”即南京也，是故只能弃之。

在这种思想指导下，我们所选的作品都经得起推敲，是站得住脚的。有些作品从表面看似乎与江阴没有关联，然而深入体味后便能品出其与江阴休戚相关的内涵。诸如书中所选编的迎送、酬唱类作品，虽然有几首没直接写到江阴的内容，但作者迎送、酬唱的对象还是与江阴有关系的，他们或在江阴任过职，或是到江阴来就职，或本身就是江阴人。即使不属上述之例，至少也是作者在江阴完成的作品，如施耐庵的散曲《秋江送别·赠鲁渊、刘亮》，是在江阴祝塘大宅里徐霞客远祖家当塾师时写的，能说与江阴没有关联吗？还有如陈亮的《三部乐·七月送丘宗卿使虏》和丘崇的《汉宫春·和辛幼安秋风亭韵，癸亥中秋前二日》等，入选意图无非是为表明这些历史名人是怎样与江阴相交往的。

特别要提及的是，我们选编了宋苏轼的《芙蓉城并叙》和张耒的《王子开朝散，早年以疾病谢事还江阴，求诗为别三首》，其目的是为帮助读者了解江阴被称为芙蓉城的由来。清末民初邑人金武祥在《陶庐杂忆·江阴竹枝词》的自注中说：“《江阴志》云，江阴称芙蓉城，相传即王子高遇周瑶英故事。事涉虚幻，既见之东坡诗，

置勿详可也。王荆公和坡诗以此为戏耳,余口占是诗亦云。”既然如此,那该了解王子高其人,所以我们将苏轼和张耒的这两首诗视为一个整体,不能割舍其中的任何一首。

遵循这些原则,我们选定了 218 首作品,其中有诗 182 首、词 35 首、曲 1 首。作者籍贯,属江阴的 49 位,外地的 70 位。当然,江阴自古以来是个文人荟萃之地,吟咏类作品汗牛充栋。限于本书容量,难免忍痛割爱,挂一漏万,但至少可一斑窥豹。

我们碰到的第二个难题是注释。根据编写要求,该书非严格的学术性著作,是一部大众化、通俗化的宣传江阴的著作。据此,注释该明白晓畅,通俗易懂。但古人吟诗作文时的遣词造句,有必承前人而不生造的传统,尤其是用典势必涉及古文。如何使它能通俗起来,的确是件难事。因为,对古诗、词、曲注释,切忌望文生义,牵强附会,更忌心血来潮,主观臆断。它必须注必有据,合乎句意。于是为了迎合不同层次读者的需要,我们将过分艰深的典故原文译成口语表达;所引佐证字、词释义的例句,尽量选用比较易懂的句子;对不得不用的一些难懂例句,适当在句中加括号予以再注释。尽管如此,难免还有深奥例句存在,这当然是不得已而求其次的结果。其实,既然有了释义,不去理会那些一时难解的例句,也无损大雅,只要领会我们确定的释义决非无中生有即可。

我们碰到的第三个难题是译文。对所选原作在注释的基础上进行翻译,的确有助于读者全面理解作者在作品中所表达的思想情感和理想追求。可是,对旧体诗、词、曲进行翻译并非易事。因为这类作品的意境,涉及作者所处的社会和自然环境,以及当时的心境,很多东西只能意会而难以言传,更难见诸文字,故同一个作品,不同的人去读,会有各不相同的理解和感受。作为离他们数百年、甚至几千年的我们,是无法完全把握他们当时的心理特点的。鉴于此,我们尝试着采用类似散文诗的语言,尽量将其大致意思翻

译出来,以给读者留个再想象的空间,从而根据自己的理解进入作者既定的意境。

限于我们学识浅陋,肯定存在许多不当和失误,尚祈有识之士批评指教。

杨德生 李中林

2010年5月

# 目 录

|          |     |   |
|----------|-----|---|
| 序 .....  | 张怀西 | 1 |
| 序 .....  | 黄满忠 | 1 |
| 前言 ..... |     | 1 |

## 晋 代 篇

郭 璞

|            |   |
|------------|---|
| 北阜烈烈 ..... | 1 |
|------------|---|

## 唐 代 篇

杜审言

|              |   |
|--------------|---|
| 重九日宴江阴 ..... | 3 |
|--------------|---|

李嘉祐

|                 |   |
|-----------------|---|
| 自常州还江阴途中作 ..... | 6 |
|-----------------|---|

|                  |   |
|------------------|---|
| 仲夏江阴官舍寄裴明府 ..... | 7 |
|------------------|---|

刘长卿

|                |   |
|----------------|---|
| 新安送陆澧归江阴 ..... | 9 |
|----------------|---|

包 何

|              |    |
|--------------|----|
| 送王汶宰江阴 ..... | 11 |
|--------------|----|

方 干

|                |    |
|----------------|----|
| 送江阴霍明府之任 ..... | 13 |
|----------------|----|

魏 璞

|                  |    |
|------------------|----|
| 陪皮袭美陆鲁直重过鸟 ..... | 15 |
|------------------|----|

|          |    |
|----------|----|
| 窠迹 ..... | 15 |
|----------|----|

皮日休

|           |    |
|-----------|----|
| 五泻舟 ..... | 18 |
|-----------|----|

李 中

|                 |    |
|-----------------|----|
| 送张惟贞少府之江阴 ..... | 20 |
|-----------------|----|

|              |    |
|--------------|----|
| 登毗陵青山楼 ..... | 21 |
|--------------|----|

## 宋 代 篇

梅尧臣

|                 |    |
|-----------------|----|
| 送王判官之江阴军幕 ..... | 23 |
|-----------------|----|

|               |    |
|---------------|----|
| 送王郎中知江阴 ..... | 25 |
|---------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| 送江阴签判晁太祝 ..... | 27 |
|----------------|----|